



Foto: PD via Wikimedia Commons

04 / 2019

Parasitologia – Istorgia dal dretg grischun – Debatta da latg – Pius XI – Festa 20 onns LQ/ANR – Hans Frei: politicher e paraplegicher – In gir tras il Tessin – Il Kosovo avant la letga – Art a Mistail



In professer rumantsch perscrutescha parasits

Il schef da l'institut sto era recallgar daners per finanziar la retschertga

DA CLAUDIA CADRUWI / ANR

Dapi 17 onns timuna Peter Deplazes l'institut per parasitologia a l'Universität da Turitg – igl è in dals pli gronds en l'Europa. Da preschent sviluppescha in team ina virola cunter toxoplasmosa. Il professer è in grond expert areguard il verm da vulp. Avant onns ha el perscrutà las parasitos tar pazients da Sida (Aids). Al telefon di el che ses institut sa chattia en il «Tierspital». La schurnalista rumantscha s'imagina che l'institut saja ina partizun da forsa duas u traist stanzas. Arrivada en il lieu sto ella constatar ch'il Tierspital n'è betg mo in chasament, mabain in entir quartier cun plirs gronds blocs, blers bajetgs pitschens, stallas, uigls e perfin cun ina fravigia per enferrar chavals. L'entir cumplex furma la facultad «Vetsuisse» per medischina veterinaria. L'institut per parasitologia è situà en in agen bajetg cun plirs labors ed in'atgna administraziun. Là lavuran passa quaranta persunas. L'institut tutga en l'Europa tar ils pli renconuschihs ed «exportescha» giuvens parasitologs e parasitologas che surpiglian professuras ad universitads en auters païs.

Ina nova virola

«Ina gronda finamira fiss da pudair contribuir a la vaccinaziun cunter toxoplasmosa», di Deplazes. «Fin uss n'esi anc reüssi a nagin. Igli è ina chaussa fitg cumplexa e fiss in eveniment da piunier mundial.» Quatter teams da perscrutaziun lavuran en l'institut e dus s'occupeschan da questa tematica. Els n'en gnanc pli uschè lunsch davent da questa finamira, l'onn proxim vul ins già cumenzar cun tests.

Cun violar ils giats che derasan il parasit cun lur excrements speran ins da pudair reducir la derasaziun. Ils giats èn ils purtaders principals dal parasit «toxoplasma gondii». Per il solit n'è la toxo-



Il directur Peter Deplazes maina l'institut per parasitologia nua che 45 collauraturis lavuran en la perscrutaziun, en labors ed en l'administraziun.

plasmosa gnanc problematica ed in carstgaun senta strusch l'infeciun. Ma sch'ina dunna en speranza survegn la malsogna per l'emprima giada po quai chaschunar donns irreversibels tar l'embrio.

Mustgins importeschian malsognas

Il mustgin «aedes japonicus» sa derasa dapi intgins onns en il nord da las Alps (betg da scumbigiliar cun il mustgin-tigher che viva mo en il sid). Ins al chatta tranter auter en il contourn da Cuira. In team interquera talas specias novas. Ins tschertga il mustgin en la natira, al piglia e lascha sa multiplicar el en il labor per far experiments.

«Quest mustgin ha il potenzial da transmetter tscherts virus e parasits», explitgescha Deplazes. «Fin uss n'ha el betg chaschunà problems, ma nus stuain star allerts.» El pudess derasar novas malsognas. Questa tematica haja in grond avegnir per la retschertga ed ils parasitologs da l'exterior observian cun interess ils resultats svizzers.

Il niz pratic da la lavour scientifica èn tranter auter tests per veterinaris. L'institut ha sviluppà in «fast test» per il verm da cor da las vulps u da chauns. In veterinar po uschia intercurir entaifer diesch minutus sch'in chaun è infectà. Il verm da vulp, numnà «echinococcus», ha adina puspè fatschentà il parasitolog. Suen-

ter la ravgia da chauns è la populaziun sa revengnida e las vulps vivan oz schizunt en citads. «A Turitg vivan bler dapli vulps ch'en Surselva», di Deplazes. Ensemens cun l'Uffizi federal veterinar ha l'institut perquai eruì co ch'ins po tegnair sut controllo la derasaziun dal verm da vulp.

Ina das incumbens principalas dal manader d'institut è da generar mintg'onn meds finanzials tant en l'industria sco dals programs da perscrutaziun europeics. Ils daners che l'universitat contribuescha na bastassan mai per mantegnir quatter teams. L'institut cumpiglia anc in center per diagnostica nua ch'ins examinescha mintg'onn fin 25 000 provas sin parasits.

L'emprim betg savì tge far

«Jau sun stà il davos d'ina gronda famiglia e na saveva a la fin da la scola betg propi tge far», conceda Deplazes. Sco compromiss haja el emprendi dissegner da construziun bassa. Ma el haja svelt vesì ch'i na saja betg sia professum. Suerter la matura per creschids a Turitg avess el gì gust da studiag biologia, ma el haja tschernì il studi da veterinari – er in pau cun l'idea da forsa turnar in di en il Grischun.

Sco student ha el surpiglià in job e gì quità da las nursas e chauras en l'institut da parasitologia. Là ha el remartgà che quest rom correspundi a ses interess. En sia dissertaziun è el sa fatschentà cun il verm da chauns. Impurtant en quest connex è stà in segiurn en l'Australia nua ch'el ha examinà tar ils Aboriginis co parasits vegnan transmess dals chauns sin uffants. Insumma metta il professer grond pais sin barats da studi. Ils ultims onns è el stà en il Butan u a Kosovo ed ha observà l'influenza da la religiun: En il Kosovo existia per exemplu in firà nua ch'ins mazchegia a chasa mintgamai ina nursa, tge che favurescha l'infeciun da chauns.

Impurtant per sia carriera saja stada la lavour areguard pazients d'Sida en ils onns 90. «Blers pazients da Sida èn morts en ils onns 90 entras las parasitosas. La toxoplasmosa ha mazzà blers», di Deplazes. Las enconuschienschas scientificas che Deplazes e sia gruppa da perscrutaziun han pudi contribuir da lezzas uras han purtà grond resun.

Curt e bun

Naschi ils: 20 d'avust 1956

Creschi si a: Sagogn

Stadi civil: maridà

Uffants: in figl ed ina figlia

Abitescha a: Turitg

Passiun: pictura figurativa

Va gugent a: Sagogn u en Burgogne

Parasitologia en tschintg minutus

Sco professer instruescha Peter Deplazes ses rom a students da la medischina, veterinaris u biologs. El ha scrit cuedeschs gross davart parasits. Ses manuals vegnan consultads dad experts. Sia glista da publicaziuns dumbra 18 paginas. L'ann ha supplitgà il parasitolog da dar ina mini-lecziun per il lectur da La Quotidiana.

Tge è in parasit?

Peter Deplazes: In parasit è in animal u in organissem ch'è spezialisà da viver sin ed en il carstgaun u l'animal. El ha chattà in habitat en la charn, en il begl, en il tscharvè u sin la pel dal giast. I dat parasits che restan cun nus l'entira vita. Auters, per exemplu in mustgin u in raischen, restan mo curt, tschitschan

saun e van puspè. I dat verms che stattan cun nus decennis. In protozon, in organissem dad ina cella, po star onns or en nus e nus na sentin nagut, in außer puspè po chaschunar malsognas, singulas da questas malsognas san esser mortalas.

Datti buns parasits?

Parasits èn organissem che viven sin noss custs. Quai vul dir, en sasez na pon parasits betg esser buns. Tscherchats parasits èn fitg patogens. Auters fan strusch donn, ma nizzegan tschertas flaivlezzas. Ins discurra dad opportunist. I dat novas teorias che parasits hajan giugà ina rolla impurtanta en il svilup dal sistem immunitar dal carstgaun. Là chaschuna el ina sort tumor e crescha sco in carcinom, dentant mo plaun sieu. Sco terapia datti l'operaziun u ch'ins sto prender onns ora medicaments.

Il mustgin «aedes japonicus» sa derasa plaun sieu en il nord da las Alps.

Ils parasitologs da Turitg emprovan dad eruir sch'il mustgin chaschuna novas malsognas.

Il verm da vulp viva normalmain en il begl da la vulp. Sch'il carstgaun mangia insatge ch'è contaminà cun ovs da quest parasit po il verm s'etalen in il dir e chaschunar ina malsogna che sumiglia il cancer.

FOTOS C. CADRUWI/MAD



Mintgatant pon ins leger en gasetta ch'i dettia tals parasits sin frajas?

Gea, l'uschenumnà «Fuchsbandwurm» u verm plat da vulp. Ma betg mintga contact è malsegir. Tar in da tschient contacts po il verm forsà s'ignivar en il carstgaun. Sche nus giain en vacanzas essan nus confrontads cun in außer parasit malsegir: il plasmodium falciparum che chaschuna malaria. Uffants sut tschintg onns moran anc oz en l'Africa da la malaria.

Pon ins esser immun encunter parasits?

Differents parasits laschan enavos suenter l'emprima infeciun ina protezioni immunisanta che protegia ils

carstgauns u animals da puspè vegnir malsaua tar la proxima infeciun.

Questa immunitat gioga per exemplu ina rolla tar giats che excrementeschan mo ina giada ils parasits e suenter im-pedescha la protezioni ch'ils parasits sa multiplicheschian il begl dal giat. Ina vaccinaziun pudess avair gist effect.

Èn parasits bels?

Per in parasitolog èn els sa chapescha fitg bels (sto rir). Sche nus faschain la diagnostica aud'jau mintgatant ina assistenta che di: Oh, guarda quant bel! Ils parasits han structuras fascinantas e bellas colurs. Sch'ins contempla sut la marella in raischen vesa el ora sco in roboter cun detagls verructs.



Istorgia dal dretg

■ L'istorgia dal dretg è la scienza dal dretg dal passà e dal svilup dals dif-ferents uredens giuridics. L'object èn las funtaunas da dretg, las institu-zions giuridicas, las doctrinas giuri-dicas (dogmas) e las scienzas dal dretg, en pli l'istorgia da la cultura e da las ideas dal dretg. L'istorgia dal dretg ha ses origin en la scienza dal dretg; ella vegniva pratigada a partir dal 16avel tschientaner ad universitads da giurists erudit, instruids en il dretg roman ed en il dretg ecclesiastic. Es-send l'istorgia dal dretg adina stada colliada inseparablamain cun il sistem dal dretg vertent, era ella oravant tut in rom da la giurisprudenza e mo a l'ur in rom istoric. Sut l'impressiun da la scola da dretg istorica, fundada da Friedrich Carl von Savigny a Berlin, è l'istorgia dal dretg, basada sin material docu-mentar, vegnida introducida en il 19avel tschientaner era en Svizra. Ella ha dà l'impuls a la codificaziun dal dretg privat sin basa da la tradiziun na-zionala. Ils resultas da quella èn tranter auer il dretg d'obligaziun dal 1881 ed il Cedesch civil svizzer dal 1912 (Pieder Tuor). Partind da las ideas da la scola da dretg istorica han ins fundà il 1894–98 sin iniziativa da la Societat svizra dals giurists la «Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen» (SSRQ), en la quala mintga chantun furma in'atgna partiziun. Da grond'importanza per il Grischun èn ultra da quai las «Fontaunas da dretg romontschas» (FDR) e las numerosas dissertaziuns davart l'istorgia dal dretg, inspiradas respectivamain tigradas ora-vant tut da Peter Liver e da Claudio So-liva.

Perioda dal temp roman fin al Contract da Verdun (843)

Sut il domini roman (dapi l'onn 15 a.C.) è la provinza Rezia stada suttamezza a l'organisazion imperiala ed al dretg criminal roman. Ils Rets han però mantegni lor dretg d'isanza civil ed in'autonomia administrativa parziala, essend che la provinza retica na furmava betg ina part centrala da l'Imperi ro-man, ma aveva il status d'in district ad-ministrativ ester (latin *peregrina*). Il dretg vertent è restà en vigor sut il domini ostrogotic e – substanzialmain – era sut il domini francon. La Lex Ro-mana Curiensis (avant il 750) marca la fin da quell'epoca. Elements dal dretg german èn vegnids recepids mo pass per pass.

Perioda da l'onn 843 fin a la fin dal dretg imperial (14avel tschientaner)

La divisiun da l'Imperi, exequida a Ver-dun l'onn 843, ha attribui la Currezia a Ludwig il Tudestg e l'investigie da Cuira a l'archuvestgie da Magonza. Qua tras è entrà era il dretg penal ger-man en la Currezia. Quel era caracte-risà en il temp medieval tempriv ed en il temp automedieval da dus princips: 1. nagan'acusaziun senza plant u denunzia dal donnegià, 2. mintga paina pu-deva vegnir expiada materialmain, per exemplu cun pajar ina tscherta summa. En il temp automedieval ed en il temp medieval tardiv vegnivan ils chastellans rapinaders criminalisads ed il dretg pe-nal è daventà pli rigurus per pudair se-girar la pasch. Ins ha introduci l'u-schenumnà talion, quai vul dir la pu-niziu tenor la devisa «egl per egl, dent per dent». Sche quella n'era betg pus-saiva, vegnivan decretads chasis ade-quats, per exemplu tagliar giu la detta d'engirar per avair commess in fauss engirament. Dal dretg penal canonic (ecclesiastic) e da quel talian è vegnids recepids en il decurs dal 12avel–15avel tschientaner elements dal dretg penal da culpa, tenor il qual ins na giuditgava betg mo l'act criminal sco tal, mabain era la responsablidad mumentana (imputabilitad) da l'accusà. Il dretg criminal german era rigurus envers quels che na pudevan betg sa defender



A partir dal 16avel tschientaner è il dretg penal stà sut l'ensaina da la «Carolina», la con-stituzion criminala da l'imperatur Carl V.

ed indulgent envers ils pussants. Il sentiment per dretg e giustia ha patì da la pratica savens arbitraria e corrup-ta.

Perioda dals tschentaments dals cumins, da las Lias e da las Terras subditas

Il dretg feudal e quel municipal dal temp medieval derivan dal vegl dretg imperial. Il domini feudal ha pudi vegnir realisà en il Grischun mo parzial-main e tranter il 14avel tschientaner ed il 1650 ha il stadi – e cun quel era la le-gislaziun – obtegnì novas furmas e cun-tegns. Avant la reformaziun è quai suc-cèdi cun il declin dal sistem feudal ed a partir dal 1524 e 1526 tras ils Artigels da Glion. Tranter il 1650 ed il 1800 ha stagnà il svilup dal dretg grischun.

Dapi il temp medieval tardiv fin viaden il 19avel tschientaner han las vischnancas e dretgiras rimnà e fixà lor tschentaments en cudeschs da statuts (tudestg Landbücher). Il pli vegl cu-desch da statuts enconuschen è quel da la Val Müstair dal 1427 che codifit-gescha vegls dretgs e veglias isanzas ed in urden detaglià da dretgira penal e civila. Quest cudesch è vegni influenzà fermamain dal Landrecht german im-portà dal Tirol. Pauc preschent en quel cudesch è – ultra da termins da sur-nazion e d'acquist tras giudida – il dretg roman. In auter exemplu èn ils statuts da la dretgira gualsra da Pra-lung ch'en sa sviluppads independen-tamain da quels da las dretgiras ru-mantschas ed a basa dal dretg da fraud e d'ierta da Tavau dal 1501 e 1558. Quels statuts n'eran ni sistematics ni complets e s'orientavan solitamain al dretg d'ierta, al dretg da bains ed al dretg da pegn funsil. L'Engiadina Ota possedeva ils statuts communals ils pli voluminos e detagliads da l'entira Re-publica. La Lia da las Diesch Dretgiras e la Lia da la Chadé n'avevan ni dretgiras ni legislaziuns superiuras. Las dretgiras da la Lia Grischa possedevan

agens statuts criminals, lur dretg civil e matrimonial eran dentant suttamezz al dretg da concordanza da la Lia Grischa ed a la dretgira d'appellaziun da quella. Il pli vegl tschentament man-tegni da la Lia Grischa datescha dal 1497: i sa tracta d'in scumond da mas-eras («ir a bagordas»). L'emprima redacziun da ses statuts è vegnida ex-equida l'onn 1528, la quarta (e davosa) il 1713.

Il dretg penal dals cumins è restà substanzialmain fin viaden il 19avel tschientaner en general in dretg signu-ral da pasch publica (tudestg herr-schaftliches Landfriedensrecht). Il dretg civil cumpigliava dretgs d'isanza (oravant tut il dretg da bains), dal qual ina cumpart considerabla n'era dentant betg dretg d'isanza codifitgà, mabain dretg constituì (tudestg Sat-zungsrecht), oravant tut las revisiuns. Tut en tut manca la sistematica, e las largias han consequentamain avert las portas ad abus multifars da vart dals tribunals ch'en stads en la Lia Grischa, pervia da la pussaivladad d'appella-ziun, main frequents ch'en las duas au-tras Lias. Generalmain numerus e se-vers èn ils artigels cunter la recepziun da fulasters e l'atribuziun a quels da dretgs d'acquist e d'utilisaziun da ter-ren. A partir dal 1469 è sa manifestada l'influenza da l'uschenumnà Enikli-brief da Tavau, quai vul dir il princip da laschar ertar, en cas da decess dals geniturs, ils descendants (tudestg Enikli, vul dir Enkel = uffants e biadis) enstalg dals parents en lingua ascen-denta. Las dunnas n'avevan nagins dretgs politics ed era sco possessuras da bains n'avevan ellas nagina vusch en fatschentas da la corporazion. Avant dretgira dastgavan elllas dar perditga mo en cumpagnia dad umens, persulas mo sche tals mancavan sco perditgas. Ellas giudevan però, cuntrari a quellas en Vuclina, dretgs d'ierta eguals, mal-grà la preferenza dals figls sco ertavels da la chasa paterna.

Il dretg matrimonial era, a partir

dal 1524, formalmain secular, el era dentant anc orientà al dretg canonic (ecclesiastic-catolic). En la Lia Grischa giuditgavan las dretgiras ordinarias era ils cas matrimonials. Pir en il 17avel tschientaner ha la part catolica suttamezz quels al tribunal ecclesiastic, entant ch'ils refurmads han recepi il dretg matrimonial (oravant tut) da Tu-rit.

Ils statuts criminals da las dretgiras eran per part mangius e fragmentars. I vegniva savens decidi tenor isanza u tenor il liber apprezziar da la dretgira. Dapi il 1532 è sa fatga valair l'influenza da la constituzion criminala da l'im-peratur Carl V, l'uschenumnada Caro-lina. Quel dretg vegniva applitgà d'intginas dretgiras là nua che l'agen dretg aveva largias u mancava dal tut-tafatg. La Carolina cuntegnea intgins princips novs e progressivs e diversas differenziazions: la malprecauzion, la tentaziun, l'instigaziun, l'inquisiziun, il plant uffizial da malfatg criminals perseguittads d'uffizi (delicts uffizials), nagan truament senza confess u almain duas perditgas incontestadas. Las me-todas inquisitoricas da la Carolina, che includevan la tortura, e las puniziuns barbaricas che quella preveseva trade-schan dentant la brutalità medievala. Sia influenza è creschida en il 17avel tschientaner ed ella è daventada domi-nanta en il 18avel tschientaner tras l'urden da malefiz dal 1716 che cun-tegnea in urden processual communabel per la dretgira da malfatschents esters ed in excerpt amplifitgà da la Carolina per ils cumins. Ses diever era dentant facultativ. La Carolina è per finir vegnida declarada impegnativa per la dretgira republicana da malfat-schents esters, creada en ils onns 1760–61 e danovamain l'onn 1782. En connex cun la persecuzion ed ils process dad eretics e strias, exequids en il 17avel e 18avel tschientaner, han ins surpassà tut ils cunfins dal dretg uman, da l'onestadad e da la giustia. Dal rest eran process criminals savens memia custaivels per ils accusadars ed ins laschava perquai per exempl mi-tschar ils accusads paupers u spedita-tals, per spargnar custs, senza audi-enzas penales pli lungas sur ils cunfins.

L'influenza da l'illuminissem sin il dretg grischun è stada minimala. Fin viaden il 19avel tschientaner vegnivan umens pendids en l'Engiadina Bassa, dunnas brischadas u najentadas (il 1804 ha la dretgira da Sur Muntfallun abolì questa metoda d'execuziun). Pir cun la helvetica èn la tortura, la roda, il schaffot ed auters instruments anti-quads svanidis per far plazza a princips ed a praticas illuministicas modernas: per exempl nagan delict senza lescha existenta, painas tenor grad da re-sponsabladad, publicitat dal process.

Il dretg da las Terras subditas ap-partegneva a la tradiziun dal dretg talian. Ils subdis dastgavan vegnir giudigads en cas da delicts en l'intschess grischun. Ils «Statuti di Valtellina» val-levan mo per quella vallada ed ils indi-gens avevan gronda cumpart en la dretgira civila. Cas criminals vegnivan tractads davant il vicari che na dastgava betg sentenziar senza l'assistenza ed il consentiment da l'assessur indigen. Buorm e Clavenna avevan agens statuts ed eran suttamezz als artigels generals da la Republica che regulavan las for-malitads dal process civil e d'arbitradi – savens cun in uffiziant grischun sco arbitrer. A Clavenna vegniva la func-ziun dal vicari exequida dal cussegls dals giurists indigen.

Il svilup suenter il 1803

La mediaziun dal 1803 signifitga ina modesta cesura positiva dal dretg chantunal. Dapli ch'ina Dretgira chantunala criminala per esters e va-gants n'hant ils cumins dentant betg concedi al Chantun. Ils traïs derschad-ers han surpiglià il 1808 la carica mo

sut la cundiziun che la paina da mort vegniva abolida. Ils cumins han defendi vinavant il federalissem extrem e la negligentscha giuridica tradiziunala che quel permetteva e nutrita. La revisiun dal dretg penal e da la procedura penala dal 1829, concepida da Gau-denzen von Planta, tradescha l'influenza da teorias modernas tudestgas (Paul Anselm Feuerbach) ed era in megliera-ment essenzial dal dretg vertent. Quel-la revision è dentant vegnida declarada il 1838 (sfurzadaman) mo sco faculta-tativa per ils cumins, ma impegnativa per la Dretgira chantunala. Il pass decisiv è succedi il 1851 cun la reorgani-saziun da las dretgiras e la relaschada da l'emprim «Cedesch da dretg penal» dal chantun Grischun, concepi da Jo-hann Baptista von Tscharner e da Vin-cenz von Planta a basa dal dretg penal dal 1829 ed acceptà dals cussegls e cumins cun 54:9 plis. Quest cedesch da dretg recepescha princips e praticas modernas e tradescha principalmain l'influenza da la Baviera (Ludwig Andre-as Feuerbach) e da Baden, el è dentant original per quai che regarda la mesira penal (sanczun). Il svilup dal dretg grischun succeda naturalmain dapi il 1854 (nova Constituzion chantunala) in accord cun il dretg federal svizzer. La Dretgira federala procura, sco instanza d'appellaziun suprema, che quel vegniva applitgà. L'autoritat giuridica centrala en il Grischun è sta-da, suenter il 1850, Peter Conradin Planta.

La nova organisaziun da las dretgi-ras criminalas dal 1890 definescha cle-ramain las obligaziuns e cumpetenzas da la dretgira criminala cirquitala e chantunala per impedir che cas cum-plitgads u custaivels vegnian simpla-main transferids a la Dretgira chantunala.

Cun la reorganisaziun da las dretgiras dal 1851 e 1854 èn las dretgiras di-strictualas vegnidas instituidas sco de-casteris civils. Il nov dretg civil (1861) e la revisiun da la procedura civila dal 1871, concepida da Peter Conradin Planta, han surpiglià substancialmain l'instrumentari dals meds legals dal 1854 ed amplifitgà quel. Nov è la pro-cedura giudiziala a bucca ed en scrit, la pussaivladad d'appellar al plenum da la dretgira cunter decrets presidials ed il recurs da cassaziun a la Regenza. En pli èn vegnidas schlariadas las cumpeten-zas da la Regenza sco autoritat da re-curs civils. La procedura civila, revedida dal 1908, ha dentant cedi tut las cumpeten-zas civilas als districts ed augmen-tà las cumpetenzas dal derschader singul. Il 1941 ha il nov cedesch da dretg penal sfurzà il Grischun da crea-r in uffizi d'inquisiziun e la procura publica.

La reorganisaziun da las dretgiras dal 2000 è in cumpromiss tranter las structuras tradidas ed adattaziuns urg-entas per augmentar e garantir la qua-litat dals decasteris. Las dretgiras cir-quitalas èn vegnidas dismissas e l'enti-ra giurisdicziun è vegnida cedida a las dretgiras districtualas. Il derschader da pasch cirquital è vegni remplazzà tras il mastral. Plinavant han ins francà il dretg a l'assistenza d'in advocat e la sub-stituziun tras quel. Tras votaziun dal 2009 èn tut las funczioni giuridicas dad uffiziant da cumin vegnidas trans-feridas a la dretgira districtuala.

Adolf Collenberg

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 arti-gels (geografics, tematicas, artigels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lit.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga librarria.

Hämmerle e Hassler derschan il latg en differentas brentas

Dus bio-purs grischuns e duas opiniuns en la debatta da latg

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ Damaun cumenza la sessiu extra-ordinaria davart il pretsch da latg e l'agricultura. Il latg è da surlaschar a la fiera libra, di cusseglier naziunal Andrea Hämmerle. I dovrà ina regulaziun per il latg, di cusseglier naziunal Hansjörg Hassler. Savens van els perina pertutgant il puresser, ils dus bio-purs e politichers grischuns. Ma questa giada na chargian els il fain betg sin il medem ladritsch – u duess ins forsa dir, els na derschan il latg betg en la medema brenta? Damaun, a la sessiu extraordinaria che ha lieu cunzunt pervi da la problematica da latg, veggan ils dus cussegliers nazionals a batter per autras finamiras. *Hämmerle* (ps) è grossò modo content cun la politica agrara dal cussegli federal e na vul betg ch'il stadi sa maschaidia en la fiera da latg. *Hassler* (pbd) tema ch'il pretsch da latg crodia anc pli fetg e pleda perquai per ina reglementaziun.

In bun exempl - Cotti da Sur

I vegg mulischì memia bler, explitgescha Hämmerle il problem actual cun il pretsch da latg. Ma quai na saja nagina raschun ch'il stadi stuess intervegnir. «Sch'in scrinari producescha memia bleeras sutgas, che nagin vul cumprar, lura na po il stadi era betg gidar», di Hämmerle. «Jau chatt endretg la politica agrara ch'ins fa da preschent. Ins surlascha ils pretschs da product e la vendita a la fiera.» L'ultim pass ch'ins haja fatg en questa direcziun saja la dismessa dals contingents da latg.

Las ulteriuras prestaziuns ch'ils purs porschian, sco per exemplu la tgira da la cuntrada, veggian rembursadas cun pajaments directs. Sin quest sectur possia



Il cussegli naziunal ha da decider davart 44 intervenziuns ord il sectur agrar. I na va betg mo per il pretsch da latg.

KEYSTONE

il stadi bain intervegnir e pretender dapsi prestaziuns ecologicas, ma sustegniments dal martgà, sco per exemplu subvenziuns da 20 milliuns francs per la pulvra da latg, na portian nagut.

Era cun l'avertura da la fiera, che cussegliera federala Doris Leuthard less cuntascher, va Hämmerle d'accord. Ils

bun exempl saja il pur *Alfons Cotti* da Sur che fetschia chaschiel-nursa ed haja success cun spezialitads ecologicas.

Ina sessiu extraordinaria na portia per regla betg bler, di Hämmerle. Sulet ch'il parlament possia svitar in pau il puppen.

L'avertura è mo buna per Monsanto

Tut auter tuna quai tar Hassler: «I dovrà la debatta, pertge i dat problems en l'agricultura che ston vegin discutads.»

Suenter la dismessa dals contingents da latg na saja la fiera betg sa sviluppada bain. Era Hassler di ch'i saja veginì mulischì memia bler il davos temp e che la fiera na saja betg pli equilibrada, ma el tira autras consequenzas. La branscha da latg (tudestg: Branchenorganisation Milch BOM) haja chattà l'emna passada ina schliaziun per regular il quantum da latg. Uss stoppia il cussegli federal declarar questa schliaziun sco «lianta per tut». Quai saja pussai-

vel sin fundament da la lescha agrara. Sch'il cussegli federal decleria la schliaziun sco lianta, stoppian tutz sa teginair vidlonder, era quels che na fetschian betg part da l'organisaziun da la bran-scha da latg.

I na sa tractia betg d'ina nova conti-gentaziun statala, mabain d'ina regula-zziun sco instrument da la fiera libra, ex-plitgescha Hassler. Sumegliantas regu-laziuns dettia quai era per ils purs da vin.

La sessiu extraordinaria saja era im-purtanta per discurrer cun cussegliera federala Doris Leuthard ch'è fin uss sa fatga ferma per la fiera libra. «Nus purs lain accentuar che quai è in grond privel per nossas structuras e noss manaschis da famiglia», di Hassler. In pur svizzer na possia betg concurrer cun la producziun da legum ord la Spagna, nua ch'ins engaschia lavurers da l'Africa dal nord. E la charn svizra veginia adina ad esser pli chara che la charn da Brasilia u da l'Argentina, nua che la biestga pos-sia pascular sur onn en il liber e na do-vria ni stallas ni uigls. I dovrà fieras re-giunalas surve-saiylas, di Hassler. In'av-ter-tura da las fieras agraras gidass mo a con-cerns agraras sco Monsanto e Syngenta.

44 intervenziuns da tuttas sorts

A la sessiu extraordinaria veggan blers oraturs a profitar da la chaschun da discurrer. Suenter la discussiun datti ina cascada da votaziuns. Il cussegli naziunal ha da decider davart 44 intervenziuns ord il sectur agrar. I na va betg mo per il pretsch da latg, mabain era per la mal-sogna da la lieunga blaua, contribuziuns d'alpegiaziun, contribuziuns per terren spundiv, la castraziun da purschels u la protecziun dad avieuls.

Tgi era Pius XI?

In apostel da pasch e fraternitad tranter umans

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Amez mars 1937 han mess episcopals surdà persunalmain il text tudestg, anc confidencial, d'in'enciclica a mintga augsegner da Germania. L'uvestg ordinava da uppentar il document enfin al 21, la dumengia da palmas, e d'al preleger lez di durant la messa. Blers spiritals han mess en salv il messadi papal en il tabernachel da lur baselgia parochiala. Uschia han ins derasà e publitgà l'opinun motivada dal papa davart la dictatura che regeva la Germania dapi quatter onns. L'enciclica condemnava «l'idolatria» da la razza, il pievel u il stadi e «l'emprouva vana da serrar Dieu, il creatur da l'univers (...) en ils cunfins d'in sulet pievel». Papa Achille Ratti (1857–1939) aveva emprendi d'enconuscher il naziunalismem già sco spiritual, cur che papa Benedetg XV (1854–1922) l'aveva delegà en Pologna e Silesia, lura, davent da 1922, sco Pius XI, durant la crisa europea da 1923 e cunzunt tras l'Italia faschista. El s'infurmava davart la Germania grazia a sia enconuschienscha profunda dal linguatg tudestg, emprendi 1874–1875, al seminari da Monza/Lumbardia, cun ses consolar Josef Kellenberger da Son Gagl; sco spiritual a Milaun a la fin dal 19avel tschientaner ha Ratti surpiglià t. a. la pastoraziun dals pitschens spazzachamis tirolais en la metropola lumbarda. Las leschas talianas da 1938 encunter ils gidieus han stimulà il papa, strusch tschintg mais avant sia mort, da relevat publicamain ch'in cristian na possia tuttina betg esser in antisemit. Tut quai pon ins leger en la nova biografia elavurada d'Yves Chiron, istoricher dal catolicissem, sin la basa da retschertgas en ils archivs dal Vatican e dal ministeri franzos da l'exterior e da viadis en Pologna e Lituanie sin ils fastizs da quel ch'era anc mo nunzi (1). I vala la paina da s'occupar cun quel papa oz emblida.

Avert areguard il giudaism

L'autur ha già scrit biografias d'umens dal 19avel e 20avel tschientaner, t. a. Pius IX (1792–1878) e Pius X (1835–1914). Era tar Pius XI releva Chiron nodas conservativas en la lingia dals dus Pius surmenziunads, per exempli sia opposiziun senza compromiss a l'ecumenissem sco che nus al chapin oz. Ma quest papa lumbard dat en egl cun sia avertadad profetica areguard il giudaism. Il domini austriac aveva facilità l'integraciun dals gidieus milanes en la societad da la citad. «1907 è Ratti vegnì magister d'ebraic al seminari da spirituals da Milaun. Da lur ennà hal's entupà dipli cun il rabin suprem da la citad (...). Ratti gieva savens a la sinagoga cun ses scolars per tadlar rabin Da Fano, (...) sa familiarizar cun l'ebraic discurrì ed entrar en contact direct cun la religiun giudaica» (p. 68).

En Pologna e Lettonia

La famigliaritad da Ratti cun il tudestg e sia avertadad han stimulà Benedetg XV, en mars 1918, d'al numnar visitader apostolic a Warszawa per restaurar la vita catolica en la Pologna, anc occupada da Germania; 1919 è'l schizunt vegnì nunzi. «En la Galizia da l'ost cumbattavan Polacs ed Ucrainas per dominar la citad da Lwów/Lviva, nua che la maioritat da la populaziun era polaca» (p. 89); ma la Russia communista ha conquistà la parta la pli gronda da l'Ucraina e surlaschè lezza citad 1921 a la Pologna. 1920 è il nunzi à a Wilno/Vilnius, «citad controlada dals Polacs, ma che la Lituania pretendeva sco sia anteriura chapitala» (p. 93). En mars hal'fatg ina visita en Lettonia per gidar la minoritat catolica (1 milliun olmas) da la giuvna republika a schliar ses nundumbraivels problems. Per turnar en Pologna hal'stui «traversar il flum Daugava sin ina bartga tranter massas da glatsch» (p. 94). La disputa tranter Pologna e Germania pervi da la



Papa Pius XI ha condannà già 1937 «l'idolatria» da la razza en ina enciclica.

Silesia auta è stà il crap da stgarpitsch da Ratti. En avrigl l'ha Benedetg XV numnà cumissari da la baselgia per la votaziun d'autodeterminazion en la regiun; ma in conflict da cumpetenza cun l'archuvestg tudestg da Silesia ha impedit Ratti d'agir cun efficacia.

Reconciliar ils pievels da l'Europa

Gia 1923 ha Pius XI vilentà la Frantscha nazionalista cun ina critica a l'occupaziun militara da la regiun da la Ruhr. Cun quella occasiun hal'fatg endament la luciditad dal chancelier Otto von Bismarck-Schönhausen (1815–1898) suenter la victoria militara prussiana da 1866: «Per dar la pasch al mund, vesa mo in'allianza tranter Franzos, Beltgs e Tudestgs. Ils inimis d'ina giada duain far amicizia. L'act politic il pli grondius da Bismarck è stà ch'el n'ha betg opprimì l'Austria suenter Königgrätz, perquai ch'el la leva per pli tard sco aliada da Prussia; [cun quella intenziun e] mo cun l'agid dal prinzi ereditari hal'resistì al retg ed als generals ch'insistivan per conquistar Vienna» (citè p. 285). 1926 e 1927 ha Pius XI declarà pliras giadas che la doctrina religiosa da la partida nazionalista extrema «Action française» (AF) saja incumpatibla cun il cristianissem. Ils manaders da l'AF han replitgà critigond vehementamain l'acziun dal Vatican per reconciliar ils pievels da l'Europa; in d'els ha schizunt stigmatisa quai ch'el numnavva «l'encletg flaivel, la testardezza e la germanofilia da papa Pius XI» (2). Quest ha dentant cumprovà, en ils davos onns da sia vita, ch'el enlegeva tuttina fitg bain l'essenza dal totalitarissem che regeva en l'Europa.

L'idolatria da la razza

Gia 1928 ha papa Ratti condannà l'antisemitissem. En schaner 1933 è Adolf Hitler (1889–1945) vegnì chancelier da Germania. En fanadur ha il papa, tenor sia disa politica, suttascrit in concordat cun il retschim nov per dar ina fundamenta giuridica a la posiziun da la baselgia catolica en fatscha al stadi. Dentant èsi vegnì svelt cler che Berlin fascheva il pussaivel per summinar il patg cun il Vatican. Chiron rapporta manidlamaian davart la polemica chaschunada da la propaganda uffiziala tudestga per «Der Mythos des 20. Jahrhun-

dert» d'Alfred Rosenberg (1893–1946), in cudesch che denigrava il cristianissem en num da rassissem e pajanissem. L'autur manegiava che «la Germania duaja sa purifitgar dal giudassem, dentant era dal catolicissem 'giudaic, sirian ed alpin' [sic! G. S.-C.] (...). Trais más suenter la suttascriziun dal concordat resguardava cardinal Pacelli ['emprim minister' dal papa, lura ses successur sco Pius XII, G. S.-C.] sco 'insupportabel', en in memorandum trames a Berlin, ch'il studi da 'Der Mythos des 20. Jahrhunderts' vegnia prescrit als instituts pedagogics (...). En il chalender 1934 da la 'Front da la lavur' (4 millions exemplars) stava il citat suandant da Rosenberg en posiziun bain vesavila: 'La Bibbia e la baselgia romana han giudasà nosa olma' (...). Ils 24 da schaner 1934 ha Hitler nominà Rosenberg 'delegà dal scheff per controllar l'entira fumaziun ed educaziun spiertala e culturala da la partida [unica]' (...). Il retschim na leva betg be controllar la baselgia, mabain era sfurzar tras ina concepziun religiosa e filosofica nova dal mund» (pp. 309–310).

Mit brennender Sorge

En avust 1936 han ils uestgts tudestgs sa rimnads a Fulda. «En ina brev collectiva hani supplitgà Pius XI d'intervegnir publicamain cun in'enciclica che (...) descrivia uschè cler sco pussaivel quai che fa mal a la cardientscha en Germania – l'ateissem, las restricziuns da la libertad religiosa, las smanatschas encunter l'educaziun, las intrigas encunter las religiuns; las admoniziuns d'in tal text duessan dar scleriment schizunt als tschorvs e dasdar il dormigliuni (...)». Ils 21 decembre 1936, sin cumond da Pius XI, ha cardinal Pacelli convocà a Roma tschintg prelats tudestgs per discutir la situaziun da la baselgia en lur pajais e sa cunvegnir davart las decisioù basignaivas (...). Ils 16 da schaner als ha Pacelli retschavids tutz tschintg» (pp. 363–364). Ils 17 èn ils prelats ids tar il papa che stava anc en letg suenter ina greva malsogna. Tuts han sa cunvegnids ch'ins duaja scriver e publitgar in'enciclica per tudestg. Pacelli ha incumbensà cardinal Michael von Faulhaber (1869–1952), archuvestg da Minca e Freising, cun la redacziun d'in sboz. «Ils manuscrits a disposiziun han demussà che Pacelli aveva revedi il sboz cun premura e cumplèttà tscherts punts (...).

Il text da Faulhaber entschaveva cun ils pleuds 'Mit großer Sorge'; il text definitiv accentuescha (...): 'Mit brennender Sorge' (...). L'enciclica cuntegna in lung toc davart 'ils stgazis da scleriment' dal Veder Testament ed 'il pievel tschernì [da Dieu] che porta la revelaziun e l'empermischun' (p. 365). Il papa ha suttascrit il document i 14 da mars. Malgrà lezzas admoniziuns han ils uestgts austriacs, tschorventads dal discurs da Hitler i 15 da mars 1938 sin il Heldenplatz da Vienna, appellà a vuschar per l'annexiun da lur pajais a Germania. Cardinal Theodor Innitzer (1875–1955), archuvestg da Vienna, ha sa disa da concluder sias decleraziuns en scrit cun 'Heil Hitler!'. Sin quai l'ha il papa convocà al Vatican; Innitzer ha stuì precisar publicamain ch'ils catolics austriacs na sajan tuttina betg obligads da vuschar per l'annexiun.

Mussolini fa suenter a Hitler

Ma 1938, il davos onn da vita da Pius XI, l'ha manà quitads novs en sia patria taliana. 1929 aveva manà il reglament dal status giuridic e territorial dal Vatican. Il patg statal da Laterano ha creà il stadi da la Citad dal Vatican, il pli pitschen dal mund (0,44 km²). Papa Ratti l'ha organisà e po valair sco ses fundatur. A medem temp han ses secretari da stadi ed il «duce» Benito Mussolini (1883–1945) suttascrit in concordat che ha sa palesà svolt sco problematic pervi da la pussanza crescenta dal stadi faschist. 1931 ha l'enciclica «Non abbiamo bisogno» crititgà la «vera e propria statolatria pagana» (citada p. 246) sco ideal dal retschim. Ma igl è vegnì anc mender. «Davent da 1937 en l'Italia faschista han ins sviluppà ina doctrina da la razza che fin lur era restada per gronda part estra al pajais. Lezza giada ha il docent universitar Giulio Cogni publitgà 'Il Razzismo', in cudesch nua ch'el declerava ils princips dal rassismem german e pruvava d'als adattar a l'Italia (...). Ina decleraziun solenna da la baselgia davart il rassismem (13 d'avrigl 1938) è vegnida publitgada i 3 da matg, apostà quel di che Hitler è arrivà a Roma en visita uffiziala» (pp. 379–381). Ils 30 d'avrigl ha Pius XI bandunà il Vatican per sia residenza da stad a Castel Gandolfo; «el ha scumandà al nunzi ed al cleris da frequentar las recepziuns ufizialas en onur da Hitler ed ha fatg seriar ils museums dal Vatican per ch'ils commembors da la delegaziun tudestga na possian betg als visitar» (pp. 383–384).

Noss babun Abraham

A medem temp ha il papa scuvert «Interracial Justice», in cudesch dal pader american John LaFarge SI († 1963) encunter il rassissem. Il papa ha convocà l'autur a Castel Gandolfo e l'ha incumbensà da sbozzar in'enciclica davart «l'unitad da la spezia umana, (...) e quai uschè dascus sco pussaivel. Pader Ledochowski, superiur dals gesuits, (...) ha acceptà che LaFarge lavuria vid il project a Paris empè da Roma e l'ha dà auters dus gesuits sco collauratur (...). Gustav Gundlach, in da lezs, aveva edi l'artigel 'Antisemitismus' en il renomà 'Lexikon für Theologie und Kirche' e crititgà, en il Radio Vatican, il sostegn dals uestgts austriacs a l'annexiun a la Germania (p. 385) (...). Entant, ils 14 da fanadur, ha in ministri talian fatg publitgar in manifest rassist. Ils 6 da settember ha il papa retschavì ina gruppa da l'Uniun catolica beltga da radio, «guidada da ses parsura Picard. Quest, sin giavisch expressiv da Pius XI, ha publitgà silsuenter in rapport davart la sentupada, en 'La Croix', 'La Documentation catholique' e 'La Libre Belgique'. Picard rapporta ch'el saja stà retschavì l'emprim cun auters dus spirituals e ch'i hajan regalà in missal al papa; immediat ha quest lura retschavì tschels pelegrins. Sfegliand il missal, ha Pius XI sa fermà tar in'uraziun dal canon: (...)».

La religiun da la naziun

Immediat suenter il pogrom nazi dals 9 ed 10 da november, l'uschedita «Reichskristallnacht», han quatter cardinals europeans, mintgin da sia vart, publitgà decleraziuns encunter il rassissem; quel da Lisboa per exempl, patriarche Manuel Gonçalves Cerejeira (1888–1977), ha punctuà ch'i sa tractia d'ina religiun substitutiva: «Lez ideal nov sa numna sez religius. Ma questa religiun vul dir la mort dal cristianissem; igl è la religiun da la naziun (...) che pretenda che Dieu sa mussia tras la razza, en la schientscha da quels che la mainan» (cità da Chiron, p. 391). Dentant è l'enciclica davart l'unitad da la spezia umana restada in project. LaFarge ha consegnà ses sboz a Ledochowski che ha spetgà mais avant ch'el surdar a Pius XI. Quest n'ha betg pli savi elavurar l'enciclica avant sia mort i 10 da favr 1939. Ha Ledochowski sabotà apostila project? En mintga cas aveva papa Pacelli autres prioritads che ses antecessor; el ha miss il sboz en in truchet. Ins ha stuì spetgar fin 1958 per che Gion XXIII (Angelo Giuseppe Roncalli, 1881–1963) sappia «spalancar las fanestras» da la baselgia catolica e midar la tenuta da questa areguard il giudassem. Vair resta il necrolog da papa Ratti tras Julien Weil, rabin suprem da Paris: «El è stà in grond servitur da Dieu, in vair apostila da gistica sociala, da pasch e fraternitad tranter ils umans» (cità p. 395).

1) Yves Chiron, *Pie XI. Paris* (Perrin, ISBN 2-262-01846-4) 2004.

2) Cità en: Paul Sérand, *Les grands déchirements des catholiques français 1870-1988*. Paris (Perrin, ISBN 2-262-00625-3) 1989, p. 112.

3) Rosetta Loy, *La parola ebrea. Segunda edizioni*. Turin (Einaudi, ISBN 88-06-15973-9) 2003, pp. 40–41.



Mariano Tschuor (direcziun generala da la SSR) e Martin Cabalzar (La Quotidiana).



Il parsura dal cussegl grond Michael Pfäffli ed il parsura dad SRG.R Oscar Knapp.



Da san. Arnold Spescha, Luregn Mattias Cavalry ed Aluis Maisen.



Cussegliera naziunala Silva Semadeni (a san.) e la directura RTR Ladina Heimgartner.



Delegaziun da l'Uniun Rumantscha da Surmeir: Filip Dosch (a dretga) e Gian Sonder.



Adina bun per ina surprisa: L'editur da La Quotidiana Hanspeter Lebrument durant ses pled.

FOTOS G. N. STGIER/M. HARTMANN

Unitad per avair in bun futur

Festa da giubileum 20 onns La Quotidiana ed Agentura da novitads rumantscha

DA GION NUTEGN STGIER / ANR

■ Unir ils meds da massa rumantschs tar ina organisaziun saja indispensabel per avair en quel sectur in futur. Quai è stà il facilit da l'occurrenza da giubileum per las duas giubilaras. A pled è er vegnida Isabelle Chassot, la directura da l'Uffizi federal da cultura. Per intginas uras è il foyer da la Chasa da medias Somedia a Cuira daventà in local da festa suenter ils numerus pleds da gratulaziun per las duas giubilaras. En preschientscha da blera prominenza politica, regiunala, chantunala e naziunala è vegnì festivà il giubileum radund da dus «products» ch'èn da preschent da gronda muntada per la pressa rumantscha. Senza La Quotidiana nagina Agentura da novitads rumantscha (anr) e senza quella nagina gasetta dal di rumantscha. Quai è sa resultà tar l'occurrenza da giubileum.

In cler segn en direcziun servetsch public

Hanspeter Lebrument, editur ed iniziant da La Quotidiana, ha menziunà en ses pled ch'il mund da las medias scrittas saja oz si-gnà dal murir da bleras gassetas. El spera dentant che quai na pertutgja betg La Quotidiana. Ils Rumantschs hajan il dretg dad avair gassetas e radio e televisiun en lur lingua, ha ditg l'editur da numerosas gassetas. Unir las medias rumantschas tar ina organisaziun saja l'unica soluzion per survivier, ha ditg Lebrument. La finanziazion da quella organisaziun haja da vegnir reglada

naziunal, pertge dals pretsches per las gassetas e dals inserats vegnian memia paucas entradas. Cun unir ils meds da massa rumantschs fiss quai er in cler segn en direcziun Berna ed en direcziun servetsch public. I dovria però ina tscherta solidaritat da tuts, e cunzunt er ina pulita chapientscha per pudair realisar ina organisaziun unida per tut las medias rumantschas.

In augment tar il personal da l'anr

Martin Cabalzar, il schefredactur da La Quotidiana, giavischass magari in pau dapli avertezza e toleranza dals Rumantschs, cunzunt envers ils auters idioms ed a la finfinala er envers il rumantsch grischun. El ha en spezial er menziunà che l'anr e La Quotidiana lavori cun in minimum da personal e finanziar cun in pitschen preventiv. Per Cabalzar è ina collauraziun pli intensiva cun RTR e cunzunt er in augment tar il personal da l'anr necessaria.

Per *Martin Gabriel*, il president dal cussegl da fundaziun da l'anr, èsi evident che l'agentura haja dad ir cun il temp sche quai fetschia da basegn. Ina gruppa da lavur saja da preschent occupada cun il futur, las structuras ed il concept da l'anr, ha menziunà Gabriel.

Er oz dovri personalitads

Oz na saja betg da sa dumandar quantas gassetas rumantschas che nus sappian anc sa lubir, mabain quantas gassetas che survivian anc en Svizra, ha ditg cusseglier guvernativ *Martin Jäger*. Er oz dovria

personalitads che tegnian ad aut la bandiera, che prendian l'iniziativa per instradar novaziuns u per adattar l'existent a novas pretensiuns. Ma contrari a la situaziun da pli baud existia uss er in'obligaziun statala da mantegnair e promover la lingua rumantscha! Or da questa collauraziun tranter iniziativa instituzionala, statala e privata saja sa furmada avant ventg onns – cun grond sostegn dal maun public – l'anr e sin quest fundiment haja er pudì sa sviluppar La Quotidiana en sia furma odierna, ha ditg Jäger.

Promover vinavant il rumantsch

La confederaziun haja er en l'avegnir da s'occupar culturalmain cun las minoritads, ha ditg *Isabelle Chassot*, la directura da l'Uffizi federal da cultura. Uschia saja seguir che er a partir dal 2020 vegnia la promozion dal rumantsch e da las medias rumantschas rinforzada, ha ditg il giast Berna. Er per la directura da l'Uffizi da cultura federal vegnian ils meds da massa rumantschs be a star sur l'aua cun s'unir tar ina soluzion per l'entira Rumantschia. Chassot ha er ditg che oz saja strusch pli pussaivel da renunziar a l'anr, ella che saja per la pressa rumantscha da gronda valur. Menziunà ha ella lura er la muntada dal rumantsch grischun per la pressa rumantscha ed in summa per bleras outras instanzas. Ina cooperaziun tranter las medias electronicas e las medias da print rumantschas saja per in bun futur pli che be necessaria, ha punctuà Chassot.



Ina gronda raspada ha assisti a las festivitads da giubileum da LQ e la anr.

Engaschi cumplain per grondas finamiras

Hans Frei fa tut quai ch'el fa cun in engaschi enorm: en il mintgadi en la sutga cun rodas, en la professiun sco advocat – e sco politicher cun cor ed olma.

Ed il Songagliais da 52 onns vul anc dapli: Hans Frei candidescha per il Cussegl naziunal. «Sche ti fas insatge, fa quai endretg», è sia devisa. Quella al ha era gidà avant 28 onns, cura ch'el è daventà paraplegicher suenter in accident cun skis.

PETER PASCAL

Speranza na capita quai mai a mai! Hans Frei, il mat da 16 onns, stat al letg da ses collega ed emprova da s'imaginar co che quai fiss, sch'el... Tge duai el dir? Tge din ins ad in ami che giascha en letg e na po betg pli sa mover? Mai pli! Igl è l'enviern dal 1971. Hans è returnà da la Svizra orientala a Basilea. En L'ospital giascha ses collega Hermann Grosser da l'Appenzell ch'è dus onns pli vegl ch'el. Ils mats s'enconuschan dal gimnasi e partan ina gronda pas- siun: ir cun skis. Tge duai el mo dir? Agità e confus stat el sper il letg da ses collega e tschertga ils pleds.

«Sche jau vegn elegi,
vegn jau probablaman
considerà sco Svizzer
a l'exterior.»

Duai el simplamain baterlar? Raquintar ina sgnocca? U plitost consolar e dir quant

mal ch'el stat? Hermann salva la situazion e cumenza sez a discurrer. El raquinta tge ch'è propi capità, co ch'el è sa disgrazià cun ir cun skis e ch'el na vegnia mai pli a pudair chaminar. Sia bratscha e sias chommas sajan paralisadas ed el stoppia passen- tar sia entira vita en la sutga cun rodas, di Hermann. E Hans Frei auda per l'em- prima giada quest pled: tetraplegicher. E puspè va quest patratg tras ses chau: spe- ranza na capita quai mai a mai!

Quai è per lung temp la davosa giada che Hans e Hermann sa vesan. Bain pensa Hans adina puspè a ses collega dal temp da scola, sa dumonda co ch'i gajja oz cun quel «pover diavel», ed el ha ina nauscha conscienza «perquai che jau n'al hai mai pli visità». I passan otg onns enfin ch'ils dus s'inscuntran danovamain. Igl è l'onn 1979. Puspè a Basilea. Puspè en ospital. Ma

HANS FREI

VEGLIADETGNA
52 ONNS

DOMICIL
DIEPOLD SAU SG

IMPEDIMENT
PARAPLEGIA

RASCHUN
ACCIDENT
CUN SKIS



questa giada è Hermann la visita, e Hans giascha en letg paralisà. El è crudà cun ir cun skis e dapi lura è el paraplegicher.

Gronds plans politics

«Sche ti fas insatge, fa quai endretg e t'engascha cumplainamain.» Quai è il motto da Hans Frei ch'ins po leger sin la pagina Web da la PCD dal chantun da S. Gagl. Per Hans Frei da 52 onns n'è quel betg mó ina floscla. Ussa vul el s'engaschar pir da dretg

en la politica ed ir enfin a Berna, en il Cussegl naziunal. Cura ch'il parlament vegn elegì da nov ils 21 d'october stat l'advocat Hans Frei sco candidat da la PCD sin la glista d'elecziun. La politica da traffic, il respect visavi l'ambient, la garanzia da las ovras socialas ed ina economia dal martgà liberala cun responsabladad sociala – quai èn ses accents politics. Ed el sa da tge ch'el discurra: otg onns è el stà en il cussegl communal da Diepoldsau



Independent: l'advocat da 52 onns è cumpossessur d'in biro d'advocatura ad Altstätten (SG).

Engaschà:
Hans Frei (PCD) è dapi il
1996 deputà en il Cussegl
grond da Son Gagl.

SG, e dapi il 1996 politisescha el en il Cussegl grond dal chantun da S. Gagl. «Sche jau vegn elegì en il Cussegl naziunal, vegn jau probablamain considerà là sco Svizzer a l'exterior», di el surriend e fa allusiu a la situazion geografica speziala da sia vischnanca da domicil: Diepoldsau en la Val dal Rain è situà a l'est dal Rain, il flum da cunfin, e quasi sin territori austriac. Pia lunsch, lunsch davent da Berna – perquai cumbatta Hans Frei era per ina meglra collaziun da la Svizra orientala a la rait da viafier.

Fastidis dad ir cun il tren

«Per ina persuna en sutga cun rodas èsi ordvart malempernaivel, sch'ins sto trasora midar tren», sa Hans Frei da dir. Senza agid

na possian ins far nagut, persunas en la sutga cun rodas dovrian ils servetschs dal persunal da las VFF, numnads «gidanter mobi». Ina chaussa cumplitgada: il pli tard in'ura avant ch'il tren parta sto Frei telefonar a las VFF ed empustar «ses» gidanter mobi. Ma era qua datti restricziuns. Sco ier: tard la saira saja el vegnì dad Olten, raquinta Frei. A las 00.18 haja el stuì midar tren a S. Gagl. «Da questas uras n'è natural-main nagin gidanter mobi d'eturn pli». E perquai haja il chau-tren stuì gidar el. Frei accentuescha ch'el na veglia tuttavia betg discurrer da «schicanas», «ma ins sa senta simplamain in pau impussant».

Hans Frei na sa lamenta betg, cura ch'el discurra da las difficultads e dals stgalims





Sportiv: Hans Frei, ensemens cun sia donna Ursula Graf, sin ina tura cun il handbike...

ch'impedeschan el e las autres personas en la sutga cun rodas di per di. Tuttina, ins stoppia sa dustar. «Nagin na construescha aposte stgalims per personas en sutga cun rodas – il pli savens na s'accorschan ils planisaders e construiders gnanc tge ch'els fan.» Sco il 1989, cura che Hans Frei è vegni elegì en il cussegl communal da Diepoldsau – ma n'ha betg pudì entrar en la chasa communal.

Effect didactic tar ils collegas dal cussegl

Hans Frei, il nov cusseglier communal, vuleva s'inscuntrar quella giada cun ses

collegas d'uffizi per l'emprima seduta. La chasa communal n'era dentant insumma betg accessibla per sutgas cun rodas, «la stanza da seduta n'era betg cuntanschibla per mai». Damai han ins transferì la seduta en la chasa dal club da ballape da Diepoldsau. Ils politichers communals stuevan d'in cuntin auzar, stuschar, trair u purtar enturn lur collega. Quantas stgalas ed auters incaps datti atgnamain en nossa vischnanca? Pir alura han ils cussegliers remartgà tut ils impediments ch'i dat per personas en la sutga cun rodas. L'effect didactic è stà grond e la reacziun è vegnida

immediat: cura che la chasa d'attempads è vegnida renovada curt pli tard, n'ha Hans Frei mai stuì menziunar il tema «construcziun adattada per sutgas cun rodas», «entant era quai daventà ina chaussa evi-denta che vegniva realisada consequentamain». Sa laschar purtar enturn saja dal reminent in tric cumprovà, di Hans Frei. Sch'el visita oz in'autra vischnanca e na po betg entrar en chasa communala cun sia sutga cun rodas, sa lascha el purtar. Alura proponia el mintgamai cun bucca rienta a ses gidanders: «Clamai tuttina il president

da vischnanca. Sche quel sto purtar mai, avais vus prest in ascensur en vossa chasa communalala!»

Acceptar l'impediment

La sutga cun rodas saja ussa ina part dad el, di Hans Frei senza resentiments, senza melanconia, e remartga anc: «Auters han ina blutta...» Adina n'ha el betg pudì

...ed avant l'accident
sco skiunz nautic passiunà.



Interess multifars: qua sco chantadur dal chor viril da Diepoldsau-Schmitter.

«Autors han ina blutta, jau stoss
seser en la sutga cun rodas.»

acceptar ses impediment uschè bain. Cunzunt las emprimas emnas suenter l'accident na saveva il giuvenot Hans betg co ch'i gaja vinavant. Era patratgs da suicid haja el gi, admetta el sinceremain. «Ma ti n'es betg abel da vegrir sulet or da letg, na ta pos gnanc procurar tez ina pistola...» Tge ch'era propi capità quella giada, l'enviern 1979, da quai n'è el mai sa regurdà, amnesia totala. Ses collegas al han descrit

l'accident. Duas emnas pli tard. Cura che Hans Frei è sa dasdà dal coma.

Per la davosa giada sin pista

L'enviern 1979 van giuvenils da la scola secundara da Mittelrhein en il champ da skis a Churwalden. In dals scolasts da skis è Hans Frei. Il giuven da 24 onns studegia il tschintgavel semester giurisprudenza a l'universitat da Turitg ed è in skiunz pas-



Destin cuminaivel: Hans Frei e ses partenari da chanzlia Hermann Grosser, ch'è medemamain paraplegicher.



Lectura quotidiana: il politicher s'infurmescha davart ils pli importants eveniments en Svizra ed a l'exterior.

«Invalid vegn mo glieud veglia. Vus dentant, signur Frei, essas anc giuven.»

siunà. Scolasts e scolars passentan in' emna perfetga. Il davos di, igl è venderdi suentermezdi, vul Hans biattar anc ina giada giu da la pista. Ina davosa giada, mo uschia perquai ch'el ha gust, sco dessert – ina giada senza ils uffants. 200 meters avant la fin da la pista capiti alura. Hans perda in ski, croda, rebatta cunter ina cuscha sper la pista e rumpa l'otgavel spinal dal pèz. Pir duas emnas pli tard sa dasda el puspè. Perquai che l'aura na permetta in salvament cun il helicopter, vegn il giuven um transportà a val sin ina schlieusa e da là cun l'ambulanza en l'ospital a Cuira. Ins diagnostitgescha grevas blessuras dal tscharvè, ultra da quai n'è era il dies betg dal tut en

urden... L'auter di vegn Hans Frei transportà en l'ospital chantunal da Basilea e pli tard en il Center da paraplegia a Basilea.

In sbagl cun consequenzas fatalas

Hans Frei ri, cura ch'ins discurra oz cun el davart sia assicuranza d'accident. Cler ch'el era assicurà quella giada. Ma la chaussa incredibla: paucas emnas avant l'accident aveva in agent d'assicuranza cusseggià ad el da desdir l'assicuranza en cas d'invaliditat. In giuven sco el na dovria tuttina betg quai, aveva manegià l'expert, «invalid vegn mo glieud veglia, Vus, signur Frei, essas dentant anc giuven». Uschia perda Hans Frei 350 000 francs.

Ina gronda passiun: Hans Frei cushima fitgugent – saja quai a chasa u en il club da cushima da Diepoldsau (SG).

Daners ch'el avess pudi duvrar bain suenter ses accident. La societad d'assicuranza saja s'exculpada onns pli tard tar el ed al haja tramess sco reparaziun in cudesch giuridic davart il dretg d'obligaziuns.

Dr. Zäch di la vardad

En il Center da paraplegia a Basilea inscuntra Hans Frei il schefmedi Guido A. Zäch. Sch'el sappia, co ch'i stettia cun el, haja quel dumandà tar sia emprima visita. Hans Frei aveva bain remartgà durant sia

dimora en l'ospital chantunal da Basilea ch'el na pudeva betg pli muventar sias chommas. «Jau carteava dentant che quai saja mo per in temp e vegnia pupspè

meglier.» Ma il medi ha declerà curt e bain: «Emblidai. Quai na vegn mai pli meglier!» Dir da digerir, sa regorda Hans Frei. Ma era cler e net: «Ussa saveva jau co ch'i stettia, ussa restava mo anc da guardar enavant.»

Ils auters paraplegichers en il Center da paraplegia mussan ad el co ch'ins po vegnir a strada cun la vita en la sutga cun rodas. Ed el survegn era anc auter agid: la Fundaziun svizra per paraplegichers sustegna el finanzialmain tar differents acquists. Tuttina croda il giuven mat en ina rusna

profunda. Ma la finala sa conciliecha el cun ses destin. L'autun 1979 reprenda Hans Frei ses studi da giurisprudenza e fa sis onns pli tard la patenta d'advocat. El tschertga ina plazza. E survegn in telefon: da Hermann Grosser, ses collega da giuentetgna, l'Appenzellais paralisià che Hans aveva visità lezza giada en l'ospital da Basilea, il giuvenot ch'era daventà tetraplegicher suenter in accident. Grosser è – tge casualitat – medemamain advocat en ina chanzlia ad Altstätten SG. Els tschertgian, di Grosser, in substitut per in temp. Sch'el haja temp e gust da surpigliar la lavour? Hans Frei aveva omadus. Da la substituziun è daventà ina plazza cumplaina. Oz èn omadus – Grosser e Frei – partenaris en quest biro d'advocatura.

Chaussa unica en il parlament chantunal

Durant ses studi, palaisa Hans Frei, haja el survegnì il surnum «Iisatz» – engaschi. Betg gist uschia, pertge che tut quai ch'el prenda a mauns, fa el cun engaschi total. Mintgin saja sez responsabel per ses destin. Tut quai ch'ins dovria per viver – da quai è el persvadi – stoppian ins acquistar sez. Ils geniturs da Hans Frei avevan ina fatschenta da cuser: «Perquai hai jau emprendi gia da pitschen co cuser si buttuns.» Era cushima n'è nagin problem per el. Il cuntrari, quai è in da ses hobis. Ina giada il mais s'inscuntra el cun auters

**«Ussa saveva jau co ch'i
stettia, ussa restava mo anc
da guardar enavant.»**





Ensemèn èn els ferm: Hans Frei e sia dunna Ursula Graf s'engaschan dapi dudesch onns en la politica.

gourmets en il club da cuschinàr da Diepoldsaü. E sa chapescha cuschina el era

a chasa. Il vin adattà per il past elegia per il solit sia dunna Ursula Graf. Ella è inschignera da viti-cultura e cultivescha ina parcella ad Alt-

stätten. Dapi 17 onns èn els maridads ed han reussì en il chantun da S. Gagl ina chaussa unica: il 1996 èn els vegnids ele-gids sco emprim pèr maridà en il parla-

ment chantunal, Hans Frei per la PCD, Ursula Graf per la PS. Ina funtauna da dispitas a chasa? Hans Frei auda adina puspè questa dumonda. «Igl è cler che nus politisain era a chasa, ma davart temas, nua che nus avain posiziuns totalmain oppo-stas, na discutain nus betg. Là ha mintgin sia atgna idea clera. E nus na vulain betg convertir in l'auter.»

Ils conjugals politiseschan prest dudesch onns en il medem cussegl. Forsa va questa perioda uss a fin... E Hans Frei sto prender en l'avegnir il tren direct a Berna.■

**«Cler che nus politisain
a chasa. Ma nus na vulain
betg convertir in l'auter.»**



Lago Maggiore cun Locarno ed Ascona.

U. MOLT/PIXELIO



Il vitg da Morcote al Lai da Lugano.

DAAROM/PIXELIO

Il Tessin – in gir tras il chantun al sid da las Alps

In clima miaivel, ina cuntrada ch'è caratterisada da muntognas, da muts e da lais, ina vegetaziun che mida da mediterran ad alpin, ina situaziun strategica main impurtanta, la plazza da finanzas la terz gronda da la Svizra, in'atracziun turistica, in pajais ch'è caratterisada da la mentalidad latina cun bleras tradiziuns, ritgezzas architectonicas e culturalas, vitgs pittorescs e centers urbans: qui èn ils fatgs caratteristics ils pli impurants dal chantun Tessin.

Tessin giascha al sid da las Alps e furma, ensemes cun la valladas grischunas Mesauc, Calanca, Bergaglia e Puschlav, la Svizra da lingua italiana. Per gronda part è il Tessin circumda da l'Italia (regiuns Piemunt e Lombardia); en il nord e nordost giaschan ils chantuns swizzers Valais, Uri e Grischun. La surfatscha dal Tessin cum-piglia 2812 km², qui che corrisponduta a 7 procent da la surfatscha da la Svizra. Il dumber da 336'943 abitantes ed abitants corrisponduta a 4,3 procent da la popula-zion svizra.



a 7 procent da la surfatscha da la Svizra. Il dumber da 336'943 abitantes ed abitants corrisponduta a 4,3 procent da la popula-zion svizra.

Il chantun Tessin dumba 8 districts ch'èn pli u main identicas cun las singulas valladas e cuntradas. Partind dal nord suandain nus questas regiuns sin noss gir tras il Chantun, faschond stazion en divers lieus per vegnir a savair dapli da la geografia, l'istorgia, las tradiziuns e la situaziun actuala dal Tessin.

Leventina

En il nordvest dal Tessin giascha la Val Bedretto che cumenza al Pass dal Nufenen (cunfin valsesan) e maina enfin ad Airolo. Da quest vitg da transit, siù il pe dal Pass dal Gottard, maina la Val Leventina sur Faido enfin a Bodio e Biasca. En stretga relaziun cun ils vitgs d'Airolo e Bodio stat la

lung'istorgia da l'erecziun da vias e tunnels che collian il Tessin cun la part da la Svizra situada al nord da las Alps.

Las vias kommerzialas sur ils pass alpins erigidas a l'entschatta dal 19avel tschientaner avevan pudì liberar in pau il Tessin or da si' isolaziun geografica entaifer il pajais. Ma pervia da las navadas ed il privel da lavinas restan questi passadis serrads durant ils mais d'enviern.

Pir dapi l'avertura dal Tunnel da viafier dal Gottard che maina d'Airolo a Göschenen (1882) exista ina collaziun tranter il Tessin ed il rest da al Svizra averta l'entorn. Il 1967 è alura suàndal il Tunnel d'autos dal San Bernardin ed il 1980 quel dal Gottard. Actualmain vegn erigi il Tunnel da basa dal Gottard che vegn a manar da Bodio ad Erstfeld. L'avertura è previsa il 2016.

Val Blenio

Il district Blenio tanscha dal Pass dal Lucmagn sur Olivone ed Acquarossa enfin avant Biasca. Questa vallada ans dat chascun d'empredere ad enconuscher ina da las tradiziuns vivas dal Tessin las pli enconuschenas, numnadamain las milissas istoricas en la Val dal Blegn.

Mintg'onn sa partipescan las milissas istoricas da Leontica, d'Aquila e da Ponto Valentino a la festa da son Gion Battista (24 da zercladur), a la festa da Nossadonna dal rusari (emprima dumengia da fanadur) ed a las festivitads en onur da Nossadonna dal Carmel (terza dumengia da fanadur). Ils commembors da las milissas da Leontica e d'Aquila portan unifurmas che sumeglian quellas da las truppas svizras sur Napoleon Bonaparte; las unifurmas da la milissa da Ponto Valentino derivan dal temp avant l'Emprima Guerra mondiala.

Ils origins da quest usit stattan en conex cun in vut che schuldads da la Val dal Blegn avevan fatg il november 1812 durant la battaglia desastrusa a la Beresina. Il Tessin sa chatta en ina zona da contact

(Russia), da la quala er in grond contingent svizzer ha fatg part. Ils schuldads tessinali han empermess solennemain da crear ina milissa, sch'els turnian sauns e salvus a chasa. Ditz e fatg: dapi dus tschientaners enrame-schan las milissas ensemes cun las confraternitas localas las trois festas.

Riviera

Per quel che vegn dal nord s'avra la Riviera tuttenina a la confluenza da las vals alpinas Leventina e Blenio. Al turist interessà mussan las vischnancas dad omaduas varts da Biasca, la chapitala dal district, las perditgas da lur passà istoric ed il maletg d'ina industrialisaziun moderna. Tar quest maletg turgan baselgias e clutgers romans, chasas da pastiziers, vegls centers en il plaun ed en las muntognas, chavas da granit, agricultura ed allevament e fabricas cun in'alta tecnologia.

Ma confluenza da las vals munta sa chapescha er confluenza dals flums: il num dal Chantun deriva dal flum Ticino che na-scha al Pass dal Nufenen e percurra la Val Bedretto e la Leventina; avant Biasca sbucca il flum Brenno en il Ticino, ed avant Bellinzona la Moesa. Silsuerter curra il Ticino tras la Planira da Magadino enfin en il Lai Maggiore.

Bellinzona

Bellinzona è bain «be» la segund gronda ci-tad dal Tessin (Lugano: 60'815 abitants; Bellinzona: 17'544; Locarno: 15'303; Mendrisio: 14'321). Ma grazia a sia posi-zion geografica furma Bellinzona la chapitala dal Chantun, la sedia da la Regenza ed il lieu da sesida dal parlament chantunal.

L'ensaina da la citad furman ils traïs chastels da Bellinzona (Castelgrande, Montebello e Sasso Corbaro) che fan part dal Patrimoni cultural mundial da l'Unesco dapi l'onn 2000. Questas fortezas ans lubeschan da dar in curt sguard enavos en l'istorgia medievala dal Chantun.

Il Tessin sa chatta en ina zona da contact

tranter duas culturas e modas da viver. Al cumenzament dal segund millenni occupava il Tessin ina rolla impurtanta en il giu da pussanza tranter ils dominis dal nord e dal sid. Dad ina vart existiva l'Imperi tu-desg cun ses differents imperaturs, sco era pli tard la Confederaziun svizra, entant che la Republica da citad ed il chapitel catedral da Milaun sa chattava da l'altra vart. Dal 10avel al 14avel tschientaner empruvavan domaduas partidas da ludagnar il Tessin dad oz. La finala duevan ils Confederads prender possessa da la regiun, l'integrond en lur domini sco terra subdita. Quest status da subordinaziun è pir à a fin cun la mediaziun dal 1803. Dapi lura furma il Tessin in chantun da la Svizra cun dretgs eguals.

Locarno

Il district Locarno cumpiglia la Planira da Magadino (situada tranter Bellinzona ed il Lai Maggiore), il Gambarogno da vart samestra dal lai, la regiun da Tenero – Locarno – Ascona – Brissago da vart dretga dal lai, plinavant la Val Verzasca sco er il Centovalli e la Val Onsernone. Locarno è tranter auter enconuschenet per ses festival dal film, in'occurrenza da renum mundial cun representaziuns en kinos e sin la Piazza Grande sin ina da las tailas las pli grondas dal mund.

Las inslas da Brissago furman l'iert botanic dal Tessin. Plantas subtropicas prosperschan sut tschiel serain – il clima miaivel renda quai pussaivel. En il curtain cun ina grondezza da 2,5 hectaras creschan 1500 sorts da plantas da la regiun da la Mar Mediterranea e da las Subtrops da l'Asia, da l'Africa, da l'America e da l'Oceania. Las plantas exoticas attiran turistas e turists ed èn er d'interess scientific.

Corippo en la Val Verzasca è cun sulet-main 18 abitants la pli pitschna vischnanca da la Svizra. Il vitget muntagnard tessinali stat sut la protecziun da la tgira da monuments. La mesadad dal 19avel tschientaner vivevan qua anc passa 300 personas, oz n'hai nagins uffants pli en vischnanca.

Val Maggia

La Val Maggia cumenza davos il delta da Locarno/Ascona e maina sur 50 km vers nord. En la part sura da dividida la val en pliras vals lateralas ch'èn abitadas be parzial-main. A la fin d'ina da quellas giascha il vitget da Bosco/Gurin che furma ina particularitat sco suletta vischnanca gualsra dal Tessin.

Lieu principal dal Distretto Vallemaggia furma Cevio che sa chatta 23 km al nordvest da Locarno. Avant passa 100 onns han ils abitants da Cevio construì a la Maggia cuntschets da crappuns. Quests tempars protegian anc oz dal flum che d'venta incalculabel en cas da malauras. Er oz furma l'elavuraziun da crap (chava da gnais) ina da las branschas economicas las pli impurtantas da la regiun. Il Museo di Vallemaggia tematisescha la diminuziun da la populaziun en la Val Maggia antruras ed oz.

Lugano

Il chantun Tessin dependa fermamain dal turissem. Il clima mediterran ed il flair talian al sid da la Svizra attrar mintg'onn fitg blers turists. En il Sopraceneri, la vart settentrionala dal Chantun, furman Bellinzona, Locarno ed Ascona centers turistics. Da l'altra vart dal Monte Ceneri – il passadi che collia la Planira da Magadino cun la Val Vedeggio – sa chatta il Sotto-ceneri che cumpiglia ils districts da Lugano e Mendrisio. Lugano furma la quarta destinaziun turistica enconuschenet lunsch sur ils cunfins.

Qua sa chatta er l'Universitat da la Svizra italiana (USI) che furma l'unic lieu da furmaziun universitara da la Svizra italofo-na. L'USI exista dapi l'onn 1996 e cumpiglia mintgamai ina facultad per scienzas da communicaziun e per scienzas d'informatica sco er l'academia d'architectura.

A la riva dal lai en fatscha a la citad da Lugano s'auza il Monte San Giorgio (1097 m). Questa muntogna è d'ina valur culturala e scientifica extraordinaria grazia a ses stgazis geologics e grazia a ses fossils che van enavos fin en el temp dal trias me-sau (avant 230 millions onns). L'onn 2003 è il Monte San Giorgio perquai vegnì recepi sco Patrimoni natural mundial da l'Unesco.

Mendrisio

Il Rempar da Melide maina la finala en il district siù il pli en il sid dal Chantun, il Distretto di Mendrisio u Mendrisotto, cun la citad da medem num e cun Chiasso al cunfin tar l'Italia.

Mendrisio è enconuschenet per las processiuns da l'Emna sontga. Quellas èn documentadas dapi la seconda mesadad dal 17avel tschientaner e mainan la saira da la Gievgia sontga e dal Venderdi sontg tras la citad veglia da Mendrisio. Per questa chascun vegn stizzada l'illuminaziun da las vias ed en las giassas sa derasa la gisch miaivla dals «transparents»: gronds maletgs glischants ch'èn stendids per lung da la ruta da la processiun sur las giassas vi e che represchentan scenas da l'Evangelii u dal Vegl Testament.

La saira da la Gievgia sontga preschen-tan dunsaines d'acturs laics la Passiun da Cristus en ina seria da scenas che sa basan sin l'Evangelii. A questas represchentaziuns sa partipescan chavaltgaders, schuldads romans e figuris biblicas en costums pom-pus. La processiun dal Venderdi sontg è modesta e solenna ed è caratterisada pli fitg da la spiritualitat. A questa processiun sa partipescan passa 600 commembors da differentas confraternitas e d'associazions eccliesasticas.

La preschentaziun:
Dossier «Chantun Tessin»

Dapli infurmaziuns:
chatta.ch/?hiid=1392
www.chattà.ch



Bosco/Gurin – anteriura colonia gualsra entadim la Val Maggia.

RUDI/PIXELIO

Il Kosovo avant la letga

Sa l'Europa segirar il futur?

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Paucs conflicts esters dals davos de cennis han pertutgà la Svizra a moda uschè durabla sco quel dal Kosovo. Nus avain stui dar asil a millis e millis umans ord quai che Karl May (1842–1912) numnava «Land der Skipetaren», umans cun in linguatg tuttafatg ester ed atgnas tradiziuns maschadadas cun in islam da derivanza tirca. L'economia als ha beneventads, mussond che lur immigraziun fascheva basegn; ma lur integraziun, e cunzunt quella da lur uffants, pretenda encletg, attenziun e lunga vesida. Quels Cosovars da la diaspora sa tegnan naturalmain infurmads da quai che succeda en lur patria, a paucas uras d'aviun davent da nus, ed ageschan savens tenor lezs schabetgs. Perquai ans resguarda il svilup da quel toc Balcan cun strusch dus miliiuns olmas. Ses destin dependa da la cuminanza internaziunala, la quala ha incumbensa il Danais Søren Jenssen-Petersen d'administrar il pajais ad interim. Ils proxims mais pudessan manar ina decisiun en quest reguard. La revista da «Renovabis», «aciuu da solidaritat dals catolics tudestgs cun la glieud da l'Europa me-sauna ed orientala», ha gis deditgà un es-sai bain fundà d'otg paginas a l'istoria dal conflict da Kosovo*. Da l'autur, Denis Drobyshev, istoricher tudestg da derivanza russa, avess ins pudì temair ch'el mus-sia simpatia per la vart slava ortodoxa; quai n'è tuttina betg il cas, anzi, el rapporta manidlamain davart las grevas respun-sabladas serbas en chaussa.

In pajais albanais

L'essai entschaiva cun in citat da l'ant-riur dictator naziunalist serb Slobodan Milosevic: «Il Kosovo è il center da l'istoria, cultura e memorgia da Serbia (...). Perquai resta il Kosovo en Serbia» (p. 209). L'autur punctuescha: «1989 ha Mi-losevic fatg in discurs per il 600avel anni-versari da la battaglia da Kosovo [«chomp da merlotschas», G. S.-C.], simbol da la fin da l'imperi serb. Il mitus naschi enturn lezza battaglia occupa fin oz in lieu central en la cultura serba da las regurdanzas. Sa fundond sin lez, svegliava Milosevic tar il Serbs il sentiment che la perdita da que-sta regiun chaschunass in privel e fasche-va endament ch'ins duaja proteger 'la tgi-na dal pievel serb' sco gia avant 600 onns» (p. 212). Il dictator basava pia sia popu-laritat sin l'anguscha dal pievel visavi in au-ter, sco Ian Paisley en l'Irlanda dal nord, Jean-Marie Le Pen en Frantscha u Vadim Tudor en Rumenia. Ma co stati cun la ditga da «la tgi-na dal pievel serb?» Ella constava avant la conquista tirca; dentant: «Suenter la fugida dals Serbs da la represiun tirca a la fin dal 17avel tschientaner han Albanais colonisà lez intschess (...). Ils Cosovars motiveschan lur pretensiuns cun il fatg ch'i fan ora la maioritat da la populaziun regiunala dapi tschientaners; i sa refereschan al dretg d'autodetermina-zion dals pievls (...). Igl ha adina disturbà ils naziunalists serbs ch'ils Albanais fur-man la maioritat da la populaziun en la 'terra sontga' da Serbia. Suenter la recon-quista da Kosovo 1913 ha l'elite serba fatg tut il pussaivel per midar la cumposizion etnica dal pajais, empruond per exempl d'assimilar ils Albanais e da stabilir Serbs; tut quai è stà adumbatten (...). Suenter la se-gunda guerra mundiala ha la situaziun dal Kosovo sa meglierada. Tenor la con-stituzion da Tito 1974 restava la regiun aifer la Serbia, ma cun in status d'autono-mia (...). Ins ha per gronda part albanisa las structuras politicas e la polizia ed am-plifitgà svelt la rait da scolas e l'Universi-tad da Prishtinë» (pp. 210–211).

In stadi fantom e nunviolent

Il dictator disfidava dal naziunalissem serb. Suenter sia mort 1980 han ils onns otganta manà ina vieuta fatala. Igl è para-doxal che gis la liberalisaziun parziala ha lubi a lez naziunalissem da sa sviluppar



L'ONU administre-scha il Kosovo dapi 1999, che vala anc adina sco part da Serbia, tenor il patg da Helsinki. Era la Svizra gida a procurar per urden e segirtad en il Kosovo.

KESTONE

plainamain a donn e cust dals Cosovars. «Gia avant la seconda guerra mondiala aveva l'elite spiertala serba derasà l'idea da stgatschar ils Albanais da Kosovo. 1986 ha il memorandum da l'Academia serba da scienzas ed arts express il spiert antial-banais da l'intelligenzia. L'academia man-tegnea che la Jugoslavia dischavantagia ils Serbs. Ins relevava cunzunt che la minoritat serba da Kosovo, en sia situaziun miserabla, possia strusch duvrar ses lin-guatg e sia scrittira e s'organisar cultural-main (...). Il memorandum mantegnea che l'emigraziun serba davent da Kosovo derivia dal genocidi chaschunà da l'alba-nisaziun da la regiun e dal diever d'armas biologicas (sic); cun questa expressiun manegiav'ins la fritgaviladad da las Alba-nais (...). Suenter han ils manaders da Serbia surpiglià las ideas da l'Academia serba. Milosevic ha chapì ch'il problem da Kosovo al possibiliteva da rinforzar sia pussanza (...). El ha abolì l'autonomia da la regiun, la sfurzond si l'administraziun serba. Quai excludeva bunamain 90% da la populaziun da mintga cogestiun en la politica, l'industria, l'economia e la cultura. Ins ha relaschà en massa magistraglia albanaisa, professers, medis e manaders albanais, serbisà la vita publica e serrà las scolas albanaisas, l'Universidad da Prishtinë e l'Academia da scienzas da Kosovo (...). Ils Albanais han replitgà creond in stadi fantom. Cun il referendum da 1991 han 95% dals Albanais vuschà per in Co-sovo suveran. 1992 hani organisà elec-zions presidencialas e parlamentaras. Ils Cosovars han bajegià in agen sistem d'educaziun, da sanadad e da taglias, finanzià da lur duns e da la diaspora a l'ex-terior. L'emprim hani resguardà sco tacti-camain scorta la politica da nunviolenza da president Ibrahim Rugova. Dentant ha'l strusch promovì il svilup da Kosovo (...). Ils Albanais spiegavano che la cunvegna da Dayton tractia il status dal pajais ensemen cun quel da Bosnia-Ercegovina, renconuschend il Kosovo sco stadi inde-pendent. Ma i èn vegnids trumpads. Sut il squitsch da Milosevic ha la cunvegna menziù il Kosovo be daspera; la cuminanza internaziunala n'ha betg ristgà da pretender dapli» (pp. 212–213). Dayton ha manà ina schliaziun ad interim per la Bosnia-Ercegovina, ma ils Cosovars èn restads cun ils mauns vids.

La guerra da 1999

«Lezza mancanza da perspectivas tar ils politichers mundials ha gi' consequenzas catastrofals. Il resultat da las tractativas han ins interpretà sco ina clera disfatga da Rugova (...). Quai ha dà arguments per radicalisar l'Armada da liberaziun da Kosovo (UÇK), organisaziun paramilitara che cumbatteva per l'independenza (...) tras charplinas cun la minoritat serba ed attatgas encunter polizists serbs. 1997 han entschavì cumbats encunter forzas da segirtad serbas. La violenza ha s'augmenta-da. Quai era gis endretg per Milosevic; el

basegnava ina campagna da mobilisaziun per survivver en Serbia suenter la cunvegna da Dayton. Sia politica davart il Kosovo n'ha'l betg subordinà als interess da la minoritat serba da là, mabain a ses agens (...). Ils mezs da massa fidaivels a la regen-za preschentavan ils Serbs ortodoxs sco unfrendas dals Albanais che veglian als obligar da bandunar la regiun, tras expul-siuns violentas, mazzamenti, rubarias e spogliaziuns, per cuntascher in Kosovo etnicamain pur (...). Igl è reussì da cu-gliunar la populaziun da Serbia; tenor ina retschertga da 1997 giavischavan 41,8% da las personas dumandadas l'expulsion u la translocaziun dals Albanais (...). En mars 1998 ha la guerra da Kosovo entschavì cun in'offensiva militara serba cunter l'UÇK. Tenor las declaraziuns uf-izialas lev'ins cumbatter lezza organisa-zioni terrorista. Quai po constar, ma la vio-lenza serba tutgava era la populaziun civili albanaisa. La cuminanza internaziunala ha pruvà da metter ad ir in process da pacificaziun. La resoluzion 1199 da l'ONU ha condemnà la violenza da l'arma-da serba» (pp. 213–214). Dentant ha Milosevic refusà da chalar. «Ils 24 da mars 1999 ha l'Organisaziun dal patg da l'At-lantic nord (Opan) entschavì sias attatgas ord l'aria. Questa intervenziun ha chaschunà ina cuntraversa davart sia legitimi-tad areguard il dretg internaziunal. Ma quant lunsch fiss Milosevic i uschiglio? Las expulsiuns massivas d'Albanais, ils mazzamenti, la violenza sexuala, la de-strucziun da proprietads e da bains culturals albanais tras truppas serbas, tut quai è schabegià a moda starmentus. Be l'in-tervenziun da l'Opan ha pudì impedir da realisar la 'purificaziun etnica' a moda ir-reversibla. Giustifitgescha quai l'aciun da l'Opan ordaifer l'intschess da questa e sen-za mandat da l'ONU? Ins na sa en mintga cas betg contestar che lezza interven-ziun fascheva nair basegn, perquai che Beograd e Prishtinë na savevan betg sa cunvegnir (...). La guerra è veginida a fin cun l'approvaziun da la resoluzion 1244 tras l'ONU, ils 10 da zercladur 1999» (pp. 214–215).

L'administraziun da l'ONU

L'ONU administrescha il Kosovo dapi 1999. Quest vala anc adina sco part da



Serbia, tenor il patg da Helsinki 1975 che scumonda da midar arbitrariamain cun-fins tranter stadi. Ma vairamain ha la Serbia fitg pauca influenz sin l'activitat da l'ONU en Kosovo. Questa ha instituì «ministeris, ina polizia, in apparat da se-girtad ed autoritads economicas. 2003 han lezas instituziuns novas survegnì ina part da las cumpetenzas legislativas ed executivas. Quai resguardan ils Cosovars sco ina restricziun da la suveranitad ch'i postuleschan. Ma il motto da la cuminanza internaziunala tuna: 'Las normas avant il status'. L'emprim vul ins realisar institu-zions statalas effizientas, in stadi da dretg, la libertad da moviment, il return dals fugitivs, premissas economicas ed il dialog cun Beograd. Pir cur che questi criteris èn ademplids, pon ins metter ad ir tractatiwas seriudas davart il status. Quitads fan las relaziuns areguard la segirtad. Igl è anc adina privlus da sa mover libramain en Kosovo (...). La minoritat naziunala serba ed autres, sco quella dals zagrenders (...) èn expostas al naziunalissem etnic ed a la repression dals Albanais» (p. 215). Senza savor nua ch'il svilup duaja ir, vegni adina pli grev d'administrar il Kosово. Il Cosovars resentan la controlla da l'ONU sco in'occupaziuni estra.

Schliaziun a lunga vista

En settember duessan entschaiver tractatiwas en chaussa: «La cuminanza internaziunala per il Balcan propona ina schliaziun per etappas. Suenter ina fasa da sepa-raziun da Serbia (...) suandass in status da suveranitad restrenschida, nua che l'Uniun europeana (UE) surigliass la re-spunsabladdad per il Kosovo. En la terza fa-sa da suveranitad guidada, dess el metter ad ir tractatiwas d'adesiun cun l'UE. En la quarta surigliass el tuts dretgs e duairs d'in stadi da l'UE» (p. 216). Quai conferma las declaraziuns da cuss. fed. Michelini Calmy-Rey en chaussa. Ma in tal plan pon ins realisar pir a lunga vista. Il Kosово n'ha nagin access a la mar ed è circundà da quatter stadi. Dus, l'Albania ed il Montenegro, al separan dal Mar adriatic. Dus, la Macedonia e Serbia, al separan da stadiis da l'UE, la Grezia e l'Ungaria. Al-maint in dals stadiis limitrofs da Kosovo duessan pia aderir a l'UE per possibilizar in'adesiun efficienta da quest pajais. Il pli pitschen, pia il pli simpel, fiss il Monte-negro (passa 600 000 olmas) che vul orga-nisar proximamain ina votaziun popu-lara davart l'independenza. Ma ussa ston ins persvader ils manaders da Beograd e Prishtinë da sa rimnar enturn ina maisa. Il cancer da president Rugova vegn anc a cumplitgar la situaziun. Co va quai vina-vant?

* Denis Drobyshev, «Wem gehört Kosovo?» Die Geschichte eines Konflikts. En: «Ost-West-Europäische Perspektiven», nr. 2005/3, pp. 208–216. Adressa: Matthias-Grünewald-Verlag, Max-Hufschmidt-Straße 4a, D-53130 Magonza. Fax 0049 6131 9286 26. Posta electro-nica: mail@gruenewaldverlag.de

Surpraisa a Mistail: «Blau egipzian»

**■ (rtr) Suenter Müstair uss er a Mistail: En la baselgia da s. Pie-
der a Mistail en la vischnanca
d'Alvaschagn han ils istori-
chers d'art chattà en las pictu-
ras muralas il pigment «blau
egipzian».** Oriundamain quinta-
van ins ch'il blau egipzian saja ièn
emblidanza enturn il quart
tschientaner. Perquai èsi stà ina
surprisa per l'istoricher d'art *Michaël Wolf* cur ch'el ha chattà
quest pigment vid purtrets che
dateschan dal 9avel u 10avel
tschientaner.

Il blau egipzian è probablamain
il pli vegl pigment creà artifizial-
main per pudair malegiar sin mirs.
Ils Egipzians duvravan quels pig-
ments già en il terz millenni avant
Cristus. La pulvra blaua era cum-
pligada da producir ed uschia era
preziusa. Entras ils Romans è il
blau egipzian er vegni en las Alps.

Chattà quest pigment en la basel-
gia da Mistail ha *Wolf* cun sia ana-
lisa multispectrala. Cun differen-
tas glischs, filters e cun in apparat
da fotografar dad auta resoluziun
po el render vesaivlas las material-
ias e metodas ch'en vegnidias du-
vradas per picturar ils purtrets.
Quai èn pussaivladads che la tec-
nica moderna porscha pir uss.

Betg scriver da nov l'istorgia grischuna

Tenor il protectur da monuments
Simon Berger laschia il fatg, che
quest prezius pigment è vegni
duvrà a Mistail, supponer che
persunas ritgas e pussantas hajan
dà l'incumbensa da far questi
purtrets. Ils purtrets cuvrivan
probablamain tut las paraids da la
baselgia sco quai ch'era usit en il
temp carolingic. Tant Berger sco
er *Wolf* supponan ch'ils contacts

da l'incumbensader sajan ids fitg
ad aut – u en l'ierarchia da la di-
nastia carolingica u er en ils cir-
culs dal papa a Roma. L'istorgia
grischuna na saja perquai betg da
scriver da nov, di *Berger*. I detti
dentant novs aspects ch'enritge-
schian ella.

Il blau egipzian dad ina giada in pau sco pulvra da lavar oz

Il blau egipzian n'era betg mo fitg
cumplitgà da producir, mabain
duvrava er gronda savida per il
diever. El na vegniva betg duvrà
sulet per colurar blau, mabain era
sco effect, declera *Wolf*. Il blau
egipzian vegniva maschadà en au-
tras colurs, uschia per exemplu en
l'alv. L'effect era il medem sco tar
il lavar resti alv ozendi. Là vegn er
agiuntà blau en la pulvra per che
l'alv glischia pli fitg. Il medem
vegniva fatg cun il blau egipzian.



Surprisa en la baselgia da Mistail: Ils istorichers d'art han chattà il pigment «blau egipzian» en las picturas mu-
ralas.